

# ACTE J TRINATIONALE JUGENDCHOR AKADEMIE

2021

**Direction / Leitung**  
Frank Markowitsch  
**Cheffes associées / Assistenz**  
Catherine Fender  
& Abélia Nordmann

**en coopération avec /**  
**in Kooperation mit**  
Vokalakademie Berlin  
Basler Madrigalisten  
Les Métaboles



Internationale Chorakademie  
im Dreiländereck



**Cadence**  
pôle musical  
régional

**ENSEMBLE CHŒUR3**  
grenzübergreifend-dreisprachig  
F CH D

# Sommaire

# Inhaltsverzeichnis

|  |    |
|--|----|
| 1. Le projet / Das Projekt                 | 3  |
| 2. Bilan quantitatif / Quantitative Bilanz | 14 |
| 3. Bilan qualitatif / Qualitative Bilanz   | 16 |
| 4. Revue de presse / Presseschau           | 22 |
| 5. Annexes / Anhänge                       | 36 |

# 1. Le projet

# Das Projekt



# Description Beschreibung

## Les objectifs

L'objectif d'ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie est de renforcer la coopération culturelle transfrontalière dans la région du Rhin supérieur et d'engager un projet musical à dimension européenne.

La coopération trinationale s'effectue aussi bien dans le travail de conception, de mise en œuvre et de coordination grâce à l'engagement conjoint des acteurs culturels d'Allemagne, de France et de Suisse que tout au long du projet, grâce à l'intégration de jeunes chanteur·se·s amateur·e·s et professionnel·le·s des trois pays. L'idée européenne est symboliquement véhiculée par la fusion des voix des chanteurs allemands, français et suisses en un son commun et homogène au sein d'un chœur éphémère constitué pour l'occasion.

Outre les objectifs culturels, ce projet est fondé sur d'importants enjeux artistiques. Il propose aux jeunes chanteur·se·s de vivre une aventure musicale originale et intensive en bénéficiant d'une formation musicale approfondie et de grande qualité, assurée par une équipe de chefs de chœur professionnels de renom.

Les échanges au-delà des frontières facilitent la relation et créent des dynamiques de réseaux qui renforcent les échanges européens à long terme. ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie est une expérience marquante et un challenge musical pour de jeunes chanteur·se·s en quête d'expérience chorale ambitieuse et pour certains, en voie de professionnalisation.

## Die Ziele

*Ziel der Trinationalen Jugendchorakademie – ACTE J ist es, die grenzüberschreitende kulturelle Zusammenarbeit in der Oberrheinregion zu stärken und ein Musikprojekt mit europäischer Dimension ins Leben zu rufen.*

*Die trinationale Zusammenarbeit erfolgt sowohl in der Konzeptions-, Umsetzungs- und Koordinationsarbeit auf organisatorischer Ebene durch das gemeinsame Engagement der Projektpartner aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz als auch während der praktischen Projektphasen durch die Einbindung jugendlicher Sänger\*innen sowie professioneller Musiker\*innen aus den drei Ländern.*

*Der europäische Gedanke wird symbolisch durch die Verschmelzung der Stimmen deutscher, französischer und schweizerischer Sänger\*innen zum gemeinsamen, homogenen Klang des Projektchores vermittelt. Neben dem kulturellen Aspekt gehören wichtige künstlerische Herausforderungen zum Wesenskern dieses Projektes.*

*Jungen Sänger\*innen bietet sich die Möglichkeit, ein einzigartiges und intensives musikalisches Abenteuer zu erleben und dabei von einer fundierten und hochwertigen musikalischen Ausbildung zu profitieren, die von einem Team renommierter professioneller Chorleiter gewährleistet wird.*

*Der Austausch über die Grenzen hinweg erleichtert es, neue Beziehungen zu knüpfen, und schafft eine Netzwerkdynamik, die den europäischen Austausch langfristig stärkt. Die Trinationale Jugendchorakademie – ACTE J ist eine prägende Erfahrung und eine musikalische Herausforderung für junge Sänger\*innen, die auf der Suche nach einer ambitionierten Chorerfahrung sind und von denen sich einige auf dem Weg zur Professionalisierung befinden.*

## Le déroulement / Der Ablauf

Un projet en 3 phases / Ein Projekt in 3 Phasen

### 1.

#### **10-11. 09. 2021 | CFMI de Sélestat (F)**

Préparation des chanteur·se·s français·e·s  
*Vorbereitung der französischen Sänger\*innen*  
avec *mit* Catherine Fender

#### **8-9. 10. 2021 | Theodor-Egel-Saal, Freiburg im Breisgau (D)**

Préparation des chanteur·se·s allemand·e·s et suisses  
*Vorbereitung der deutschen und schweizerischen Sänger\*innen*  
avec *mit* Frank Markowitsch & Abélia Nordmann

### 2.

#### **29 – 31. 10. 2021 | Maison du Kleebach (F)**

Week-end intensif de travail en commun pour les chanteur·se·s des trois pays  
*Intensives gemeinsames Arbeitswochenende aller Sänger\*innen aus den drei Ländern*

### 3.

#### **19.11.2021 | Theodor-Egel-Saal, Freiburg im Breisgau (D)**

Répétition générale / *Generalprobe*

#### **20.11.2021- 18 :00 | Friedenskirche, Freiburg im Breisgau (D)**

Concert / *Konzert*

#### **21.11.2021 – 12 :00 | Kultuskirche Paulus, Basel (CH)**

Concert / *Konzert*

#### **21.11.2021 – 18 :00 | Les Dominicains de Haute-Alsace, Guebwiller (F)**

Concert / *Konzert*

## Les participant·e·s Die Teilnehmer\*innen

22 jeunes chanteur·se·s amateur·e·s  
âgés entre 16 et 28 ans  
12 chanteur·se·s professionnel·le·s issu·e·s de 3  
ensembles

22 junge Amateursänger\*innen  
im Alter zwischen 16 und 28 Jahren  
12 professionelle Sänger\*innen  
aus 3 Ensembles

**Vokalakademie Berlin** – Frank Markowitsch (D)

**Les Métaboles** – Léo Warynski (F)

**Basler Madrigalisten** – Raphael Immoos (CH)

# Les concepteurs du projet

## Die Initiator\*innen des Projektes

### CHŒUR3 e.V. - Internationale Chorakademie im Deiländereck

Deutschland

> [choeur3.de](http://choeur3.de)

Depuis plus de dix ans, il existe une coopération régulière dans le domaine de la musique chorale dans la région trinationale du Rhin supérieur. L'idée de CHŒUR3 repose sur le fait que le chant n'est pas seulement un besoin humain fondamental, mais aussi un moyen élémentaire de communication, en particulier de communication interculturelle.

Les initiateurs du projet étaient Hans Michael Beuerle, Catherine Fender et Raphael Immoos. Depuis 2018, Frank Markowitsch remplace Hans Michael Beuerle au sein du conseil consultatif artistique de CHŒUR3 e.V.. Le point de départ de cette collaboration transfrontalière a été l'organisation d'une masterclass de direction de chœur dénommée « Klang und Geste - Geste et Son ». Le désir est apparu d'élargir cette fructueuse coopération trinationale et de la pérenniser par un ancrage organisationnel et institutionnel dans les trois pays. CHŒUR3 e.V. a été fondée en 2012.

CHŒUR3 e.V. est financée par la Ville de Fribourg et reçoit régulièrement des fonds pour des projets du ministère des sciences, de la recherche et des arts du Baden-Württemberg.

*Seit mehr als zehn Jahren besteht eine regelmäßige Zusammenarbeit im Bereich Chormusik in der trinationalen Region des Oberrheins. Die Idee von CHŒUR3 basiert auf der Tatsache, dass Singen nicht nur ein menschliches Grundbedürfnis ist, sondern auch ein grundlegendes Kommunikationsmittel – insbesondere der interkulturellen Kommunikation.*

*Initiator\*innen von CHŒUR3 waren Hans Michael Beuerle, Catherine Fender und Raphael Immoos. Seit 2018 ersetzt Frank Markowitsch Hans Michael Beuerle als Künstlerischer Leiter von CHŒUR3 e.V.. Ausgangspunkt dieser grenzüberschreitenden Zusammenarbeit war die Organisation eines grenzüberschreitenden Meisterkurses für Chorleiter\*innen unter dem Motto „Klang und Geste - Geste et Son“. Schnell entstand das Bedürfnis, diese fruchtbare trinationale Zusammenarbeit zu erweitern und durch organisatorische und institutionelle Verankerung in den drei Ländern zu stabilisieren. CHŒUR3 e.V. wurde 2012 gegründet.*

*CHŒUR3 e.V. wird von der Stadt Freiburg institutionell gefördert und erhält regelmäßig Projektförderungen des Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg.*



## Cadence, pôle musical régional

France

> [cadence-musique.fr](http://cadence-musique.fr)

Cadence est un pôle musical régional qui œuvre pour le développement et la structuration des pratiques musicales en région, par le soutien et l'initiative de projets, la formation, l'accompagnement et la mise en réseau des acteurs. Cadence intervient auprès d'un large public, en de nombreux endroits où la musique peut se pratiquer collectivement. Elle accompagne l'ensemble des pratiques musicales collectives, dans leur diversité et quels que soient leurs formes ou leurs modes d'expression.

Cadence bénéficie du soutien de l'Etat (DRAC Grand Est), de la Région Grand Est et de la Collectivité européenne d'Alsace.

*Cadence ist ein regionales Musikzentrum, das sich für die Entwicklung und Strukturierung musikalischer Praktiken in der Region einsetzt. Dabei unterstützt und initiiert Cadence Projekte, bietet Aus- und Weiterbildungskurse an und begleitet und vernetzt Musikakteure. Cadence agiert für ein breites Publikum an zahlreichen Orten, an denen gemeinsam Musik ausgeübt werden kann. Es unterstützt alle kollektiven musikalischen Praktiken in ihrer Vielfalt und ihren Ausdrucksformen.*

*Cadence wird unterstützt von DRAC Grand Est, der Region Grand Est und der Collectivité européenne d'Alsace.*

## Ensemble Chœur3

Schweiz

> [ensemblechoeur3.ch](http://ensemblechoeur3.ch)

L'Ensemble Chœur3, situé à Bâle, est un chœur trinational et trilingue qui rassemble des chanteur·se·s d'Allemagne, de France et de Suisse. Le chœur, domicilié dans la région du Rhin supérieur, réalise des projets vocaux dans les trois pays et apporte une contribution à la coopération culturelle. La direction de l'ensemble est entre les mains d'Abélia Nordmann.

L'ensemble est composé d'environ 24 chanteur·se·s et a été fondé en 2015 par CHŒUR3 - Internationale Chorakademie im Dreiländereck, comme chœur pilote pour les masterclass annuelles de direction de chœur « Geste et Son – Klang und Geste ». L'ensemble est affilié à CHŒUR3 et est un élément central dans le travail interculturel entre Fribourg-en-Brisgau, Strasbourg/Colmar et Bâle qui existe depuis dix ans.

*Das Ensemble Chœur3 mit Sitz in Basel steht für eine grenzübergreifend-dreisprachige Chorarbeit mit Sänger\*innen aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz. Der Chor ist in der nationenverbindenden Region des Oberrheins beheimatet, realisiert meist vokal-szenische Projekte im Dreiland und leistet so einen wichtigen Beitrag zur gemeinschaftlichen kulturellen Kooperation. Die Leitung des Ensembles liegt in den Händen von Abélia Nordmann.*

*Das Ensemble besteht aus ca. 24 Sänger\*innen und wurde 2015 von CHŒUR3, der Internationalen Chorakademie im Dreiländereck, als Studiochor für die alljährlich stattfindenden Meisterkurse für Chorleitung «Geste et Son – Klang und Geste» gegründet. Es ist an CHŒUR3 angeschlossen und bildet als flexibler Klangkörper einen wichtigen Baustein der seit zehn Jahren bestehenden interkulturellen Arbeit zwischen Freiburg im Breisgau, Strasßburg/Colmar und Basel.*

# L'équipe artistique Das Künsterliche Team

## Frank Markowitsch (D)

Direction artistique du projet 2021 / Künstlerische Leitung des Projekts 2021



Frank Markowitsch est chef d'orchestre et professeur. Il a étudié la philosophie, la langue et la littérature allemandes, les études romanes, la musique scolaire ainsi que la direction d'orchestre et de chœur à Fribourg et Berlin et a suivi les master classes du RIAS Chamber Choir et de l'International Bach Academy Stuttgart.

Il est le fondateur de la Vokalakademie Berlin, des Ensembles Prometheus Berlin et Freiburg et de l'EuropaChor Berlin, ainsi que le co-initiateur du Vokalfest Chor@Berlin. Il a également dirigé le chœur du Junge Ensemble Berlin et le chœur baroque d'Amsterdam pendant de nombreuses années. Il est depuis 2015 professeur de direction de chœur et d'orchestre à l'HfM Freiburg. Frank Markowitsch a dirigé des concerts avec le Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, le St. Petersburg State Kappella Orchestra, l'Akademie für Alte Musik Berlin, l'Orquesta Filarmónica de Medellín, la Kammerakademie Potsdam et le Cercle de l'Harmonie, et a travaillé avec le RIAS Kammerchor, le Rundfunkchor Berlin, le Chœur de Radio France et Accentus, entre autres. Il a travaillé au Staatsoper Unter den Linden de Berlin, à l'Opéra National de Nancy et à l'Opéra Comique de Paris, préparant des ensembles pour Kurt Masur, Ingo Metzmacher, René Jacobs et bien d'autres.

Frank Markowitsch ist Dirigent und Professor für Chor- und Orchesterdirigieren an der Hochschule für Musik Freiburg. Er studierte Philosophie, Germanistik, Romanistik, Schulmusik sowie Orchester- und Chorleitung in Freiburg und Berlin und besuchte Meisterkurse des RIAS Kammerchores und der Internationalen Bachakademie Stuttgart.

Frank Markowitsch ist Gründer der Vokalakademie Berlin, der Prometheus Ensembles Berlin und Freiburg und des EuropaChores Berlin sowie Mitinitiator des Vokalfests Chor@Berlin. Neben seinen eigenen Ensembles leitete er viele prägende Jahre den Chor des Jungen Ensembles Berlin sowie den Amsterdam Baroque Choir. Nach fünf Jahren als Dozent für Chordirigieren an der UdK Berlin nahm er 2015 in Freiburg seine heutige Professur an. Frank Markowitsch leitete Konzerte mit dem Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, dem St. Petersburg State Kappella Orchestra, der Akademie für Alte Musik Berlin, dem Orquesta Filarmónica de Medellín, der Kammerakademie Potsdam und Le Cercle de l'Harmonie und arbeitete unter anderem mit dem RIAS Kammerchor, dem Rundfunkchor Berlin, dem Chœur de Radio France und Accentus zusammen. Er war an der Berliner Staatsoper Unter den Linden, der Opéra National de Nancy und der Opéra Comique de Paris tätig und bereitete Ensembles für Kurt Masur, Ingo Metzmacher, René Jacobs und viele andere vor.

## Catherine Fender (F)

Cheffe de chœur associée / Stellvertretende Chorleiterin



Catherine Fender est cheffe de chœur, pédagogue de la voix et de la direction de chœur. Elle fonde son travail sur le plaisir du chant, les liens entre la voix et le mouvement corporel, entre le son et le geste.

Elle a dirigé et fondé plusieurs ensembles vocaux en Alsace. Mission Voix Alsace lui a confié la direction artistique du Chœur des Jeunes d'Alsace (1998 -2000) puis de l'Atelier Vocal d'Alsace (2006 à 2015). Elle est à l'initiative en 2015 de la naissance de Ksàng - les voix à suivre. Chanteuse de formation, elle a participé au Chœur Mondial des Jeunes et à de nombreuses expériences en petits ensembles professionnels. Elle intervient régulièrement comme coach vocal auprès de chœurs ou de comédiens.

Titulaire du CA de direction de chœur, elle a enseigné le chant choral et la direction de chœur aux Conservatoires de Strasbourg et Colmar, à l'Université de Strasbourg (notamment au CFMI).

Elle encadre régulièrement des masterclass, notamment dans le cadre de l'académie CHŒUR3 (France-Allemagne Suisse) dont elle est membre fondatrice. Elle est régulièrement chargée d'enseignement à la Haute École de Musique de Bâle. Elle est aujourd'hui cheffe des chœurs à l'École de Musique de Lausanne. Elle intervient dans des formations axées sur la pédagogie, l'interprétation, la direction de chœur et la pédagogie du chant choral et s'intéresse également à la musique des langues et à la phonétique internationale.

Catherine Fender ist Chorleiterin und Gesangslehrerin. Ihre Arbeit gründet auf der Freude am Singen, der Verbindung von Stimme und Körpermobilität, von Klang und Gestik.

Sie hat im Elsass mehrere Chöre dirigiert und gegründet. Mission Voix Alsace vertraute ihr die künstlerische Leitung des Chœur des Jeunes d'Alsace (1998-2000) an, später die des Atelier Vocal d'Alsace (2006 bis 2015). 2015 initiierte sie die Geburt von "Ksàng – les voix à suivre". Als ausgebildete Sängerin, hat sie im Weltjugendchor mitgewirkt und zahlreiche Erfahrungen in kleinen professionellen Ensembles gesammelt. Sie arbeitet regelmäßig als Vocal Coach mit Chören und Schauspielern.

Sie unterrichtete Chorgesang und Chorleitung an den Konservatorien von Straßburg und Colmar und an der Universität Straßburg (insbesondere am CFMI).

Sie betreut regelmäßig Meisterkurse, insbesondere im Rahmen der Internationalen Akademie für Chorleitung von CHŒUR3 (Frankreich-Deutschland-Schweiz), deren Gründungsmitglied sie ist. Regelmäßig unterrichtet sie an der Musikhochschule Basel. Jüngst hat sie die Stelle als Chorleiterin an der Musikschule Lausanne erhalten. Sie nimmt an Fortbildungen mit Schwerpunkt Pädagogik, Interpretation, Chorleitung und Chorgesangspädagogik teil und hat ein großes Interesse an Sprache und internationaler Phonetik.

## **Abélia Nordmann (CH)**

Cheffe de chœur associée / Stellvertretende Chorleiterin

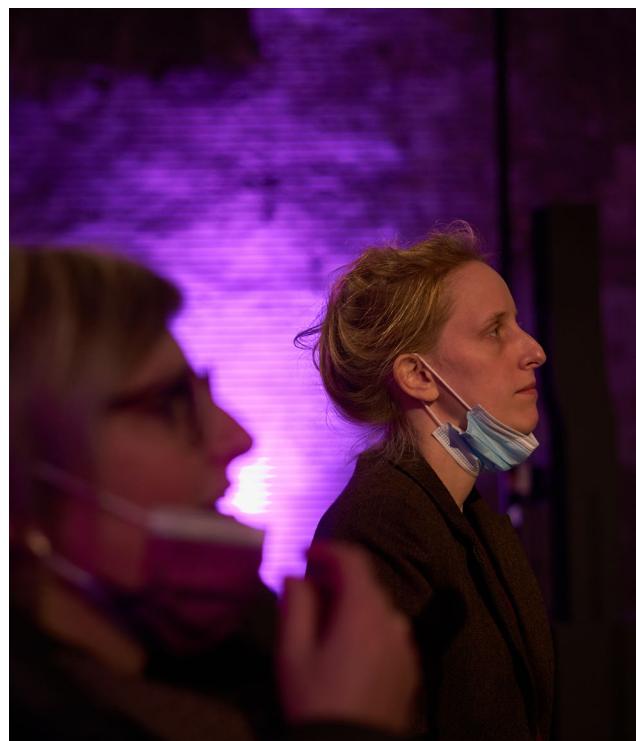
Abélia Nordmann dirige des chœurs, des ensembles et des productions à Bâle et dans les pays limitrophes de la Suisse. Elle est cheffe du jeune ensemble vocal et instrumental kollektiv novantik, du contrapunkt chor, de l'Ensemble Chœur3, de l'ensemble liberté et du chœur d'enfants et de jeunes de Lörrach. Elle a co-créé l'ensemble vocal FIMMENE!. Abélia Nordmann a été nommée en 2016 au Comité consultatif artistique du European Youth Choir Festival Basel, et en 2018 au Conseil Culturel de Bâle-Campagne. C'est sous sa tutelle que se développe dans le sud-ouest de la France, depuis 2016, la « maisons d'idées » L'ARCADE.

Abélia Nordmann a œuvré à Munich, jusqu'en 2008, en tant que pianiste et pédagogue musicale, et a achevé son Specialised Master en direction de chœur à la Haute École de Musique de Bâle en 2013. Son engagement se concentre sur les projets-passerelles interdisciplinaires et interculturels, la musique contemporaine et l'improvisation vocale et chorale. Alors qu'elle perçoit le monde et l'art avec une oreille ouverte et critique, les projets d'Abélia Nordmann comportent toujours une part de confrontation avec les questions sociales et politiques. En 2016, son travail musical et créatif a été honoré par le Förderpreis Musik du Canton de Bâle-Campagne.



*Abélia Nordmann leitet Chöre, Ensembles und Produktionen in Basel und in den Nachbarländern der Schweiz. Sie ist Dirigentin des jungen Vokal- und Instrumentalensembles kollektiv novantik, des contrapunkt chor, des Projektchors ensemble liberté, des Kinder- und Jugendchores Lörrach und des trinationalen Ensemble Chœur3 und Initiantin der Frauen\*aktivistinnen FIMMENE!. Abélia Nordmann wurde 2016 in den Künstlerischen Beirat des Europäischen Jugendchorfestivals Basel und 2018 in den Kulturrat Baselland berufen. Seit 2016 wächst im französischen Südwesten das Ideenhaus L'ARCADE.*

*Abélia Nordmann wirkte bis 2008 als Pianistin und Musikpädagogin in München und schloss ihren Specialised Master in Chorleitung an der Hochschule für Musik Basel 2013 ab. Interdisziplinäre und interkulturelle Brückenprojekte, Neue Musik und Chorimprovisation bilden den Schwerpunkt ihres Engagements, das Welt und Kunst mit offenen und kritischen Ohren wahrnimmt; Abélia Nordmanns Projekte begegnen dabei immer auch sozialen und politischen Fragen. 2016 erhielt ihre Arbeit den Förderpreis Musik des Kantons Basel-Landschaft.*



# Les partenaires Die Partner

## Les ensembles vocaux / Die Vokalensembles

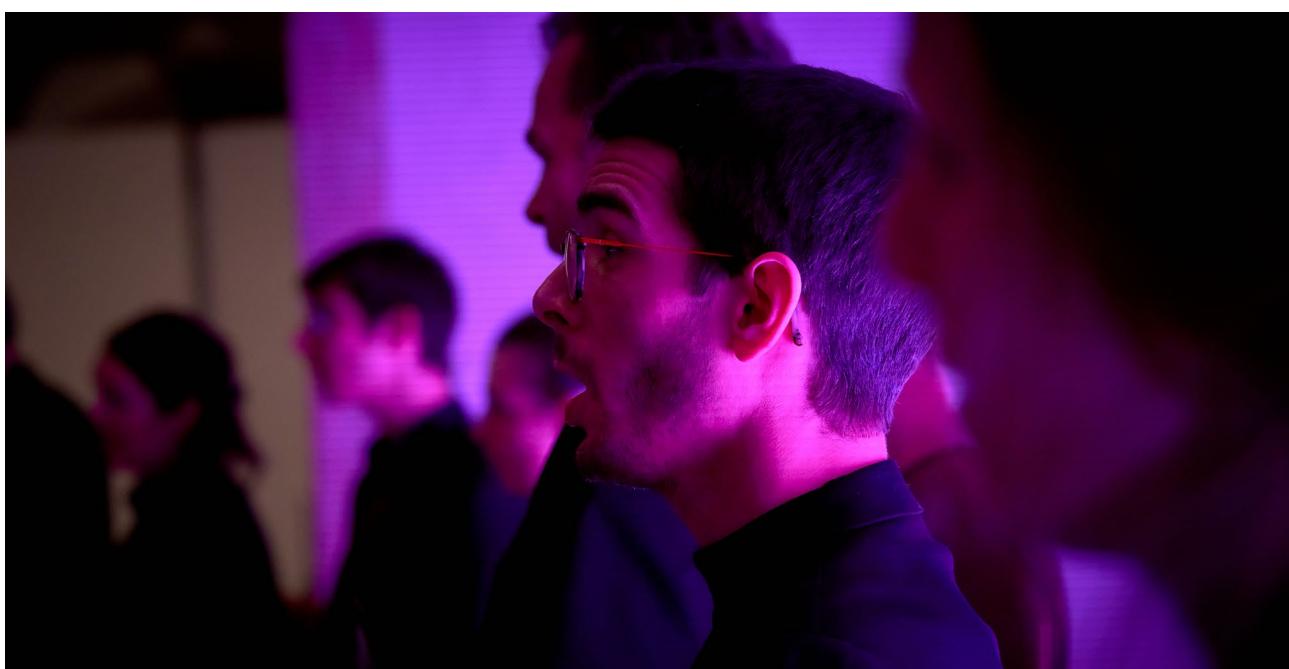
### Vokalakademie Berlin

Direction / Künstlerische Leitung : Frank Markowitsch

> [vokalakademie-berlin.de](http://vokalakademie-berlin.de)

Fondé par Frank Markowitsch, l'ensemble vocal Vokalakademie Berlin est constitué de jeunes chanteurs professionnels sélectionnés pour leurs capacités vocales et musicales exceptionnelles. L'ensemble, issu de l'Innsbruck Festival Chorus fondé en 2006 par René Jacobs, a été créé dans le cadre du Festival de musique ancienne d'Innsbruck. L'ensemble se produit sous son nouveau nom depuis janvier 2011. Il a ouvert la première édition du festival chor@berlin avec les Vêpres d'Alessandro Scarlatti au Radialsystem à Berlin, sous la direction de Frank Markowitsch. La direction artistique de Frank Markowitsch exige un haut degré de responsabilité pour chaque musicien, qui comprend, entre autres, des séances individuelles de perfectionnement vocal. Ainsi, pendant les périodes de répétitions, les chanteurs bénéficient de l'enseignement d'une artiste expérimentée, Regina Jakobi, qui collabore depuis de nombreuses années avec des ensembles vocaux professionnels ainsi qu'avec des solistes et qui accompagne les chanteurs de Vokalakademie Berlin depuis le début.

Die Vokalakademie Berlin steht für innovative Vokalmusik auf höchstem künstlerischen Niveau. 2007 als „Innsbruck Festival Chorus“ im Rahmen der Innsbrucker Festwochen der Alten Musik gegründet, verlegte sie 2011 mit der Eröffnung des Vokalfestivals „Chor@Berlin“ ihren Sitz in die bundesdeutsche Hauptstadt. Innerhalb kurzer Zeit war das Ensemble auf zahlreichen europäischen Festivals zu Gast: dem Musikfest Bremen, den Musikfestspielen Potsdam Sanssouci, dem Klarafestival Brüssel, dem Festival de La Chaise-Dieu oder dem Festival de Saint-Denis. Die Vokalakademie Berlin zählt Ensembles wie die Akademie für Alte Musik Berlin, das Freiburger Barockorchester, B'Rock und Le Cercle de l'Harmonie zu ihren Partnern. Mit «Alessandro Scarlatti: Vespro della Beata Vergine» (2012) und «Salve Regina – Musik zum Lob der Maria von Antonio Caldara» (2016) sind zwei hoch gelobte CD-Einspielungen des Ensembles in Kooperation mit Deutschlandradio Kultur bei Rondeau Production erschienen. Die Vokalakademie steht seit ihrer Gründung unter der Leitung von Frank Markowitsch, Professor für Chorleitung an der Musikhochschule Freiburg.



## **Les Métaboles**

Direction / Künstlerische Leitung : Léo Warynski

> [lesmetaboles.fr](http://lesmetaboles.fr)

Créé en 2010 sous l'impulsion de Léo Warynski, Les Métaboles réunissent des chanteurs professionnels investis dans le répertoire pour chœur a cappella. Son nom, inspiré d'une pièce d'Henri Dutilleux (1916-2013), écrite autour de l'idée de métamorphose, évoque la capacité du chœur à se transformer au gré des répertoires, tout en valorisant un ancrage dans l'ère du temps. L'ensemble se consacre à l'étendue du répertoire pour chœur et le défend devant un public varié.

Si une grande part de l'activité des Métaboles est consacrée au répertoire a cappella, des collaborations avec des orchestres et des ensembles instrumentaux participent à sa saison musicale. Les Métaboles sont régulièrement invités de festivals et salles prestigieuses en France et en Europe et réservent une place importante aux compositeurs d'aujourd'hui à travers des commandes d'œuvres, la création et la diffusion du répertoire de compositeurs vivants. Ils investissent également dans la formation de professionnels à travers l'académie de composition ARCO et à travers des formations à destination de jeunes chefs de chœur.

*Les Métaboles wurde 2010 auf Anregung von Léo Warynski gegründet und besteht aus professionellen Sänger\*innen, die sich auf A-cappella-Chorgesang spezialisiert haben. Der Name des Ensembles ist inspiriert von einem Theaterstück von Henri Dutilleux (1916-2013), das um die Idee der Metamorphose kreist; er erinnert an die Fähigkeit des Chores, sich je nach Repertoire zu verwandeln, und betont gleichzeitig seine Verankerung in der aktuellen Zeit. Das Ensemble widmet sich der ganzen Breite des Chorrepertoires und präsentiert es vor einem breiten Publikum.*

*Während der Großteil der Métaboles-Aktivitäten dem A-cappella-Repertoire gewidmet ist, kooperiert das Ensemble in der laufenden Musiksaison auch mit Orchestern und Instrumentalensembles. Les Métaboles werden regelmäßig zu Festivals und in renommierte Häuser in Frankreich und Europa eingeladen und unterstützen durch Auftragswerke, Uraufführungen und die Verbreitung des Repertoires lebender Komponisten intensiv die aktuelle Komponistenszene. Darüber hinaus engagieren sie sich in der Berufsausbildung durch die ARCO Kompositionsakademie und durch die Schulung junger Chorleiter.*

## **Basler Madrigalisten**

Direction / Künstlerische Leitung : Raphael Immoos

> [basler-madrigalisten.ch](http://basler-madrigalisten.ch)

Le Basler Madrigalisten est un ensemble vocal suisse qui se consacre principalement aux répertoires allant de la Renaissance à la musique contemporaine. L'ensemble, fondé en 1978 par Fritz Näf à la Schola Cantorum Basiliensis, est dirigé par Raphael Immoos depuis 2013 et se produit en Europe, aux États-Unis, en Australie et en Asie. Spécialisé dans l'interprétation de nouvelles musiques, le Basler Madrigalisten, adapte sa formation musicale lors de commandes d'écriture qu'il peut expérimenter avec les créations de : Dieter Ammann, Thüring Bräm, Beat Furrer, Fritz Hauser, Beat Gysin , Heinz Holliger, Klaus Huber, Mela Meierhans, Franz Rechsteiner, Eric Oña, Michel Roth, Jürg Wytttenbach et Klaus Huber. Il a reçu le prix de la musique Förderpreis für Musik de la GWK et le prix de la Fondation Ernst von Siemens pour l'interprétation de la musique contemporaine.

*Die Basler Madrigalisten sind ein Schweizer Vokalensemble, das sich dem Repertoire von der Renaissance bis zur zeitgenössischen Musik widmet. Das 1978 von Fritz Näf an der Schola Cantorum Basiliensis gegründete Ensemble wird seit 2013 von Raphael Immoos geleitet und tritt in Europa, den USA, Australien und Asien auf. Spezialisiert auf die Interpretation neuer Musik, vergibt das Berufensemblen regelmäßig Kompositionsaufträge, die es in Ur- und Erstaufführungen erlebbar macht. Auf diese Weise brachte es Werke von Dieter Ammann, Thüring Bräm, Beat Furrer, Fritz Hauser, Beat Gysin, Heinz Holliger, Klaus Huber, Mela Meierhans, Franz Rechsteiner, Eric Oña, Michel Roth, Jürg Wytttenbach und Klaus Huber und anderen zur Aufführung. Für sein vielseitiges Repertoire wurde es unter anderem mit dem „Förderpreis für Musik“ der Fördergemeinschaft der europäischen Wirtschaft und mehrmals mit dem Förderpreis der Ernst von Siemens Musikstiftung für die Interpretation zeitgenössischer Musik ausgezeichnet.*

## Les partenaires financeurs / Die Förderpartner

Schirmherrin Dr. Franziska Brantner, MdB

Ministerium für Wissenschaft Forschung und Kunst Baden-Württemberg

Stadt Freiburg im Breisgau

DRAC Grand Est

Région Grand Est

Collectivité européenne d'Alsace

Volker-Homann-Stiftung

Conférence Franco-Germano-Suisse du Rhin Supérieur  
Deutsch-Französisch-Schweizerische Oberrheinkonferenz

Grai Imprimeur (Mécénat - Mäzenatentum)



## Les lieux de concerts / Die Konzertorte

Friedenskirche, Freiburg im Breisgau (D)

Kulturkirche Paulus, Basel (CH)

Les Dominicains de Haute-Alsace, Guebwiller (F)

# 2. Bilan quantitatif

# Quantitative Bilanz



**35**

participants  
*Teilnehmende*

**45**

heures de répétition  
*Probenstunden*

**660**

spectateurs à Fribourg-en-Brisgau, Bâle et Guebwiller  
*Zuhörer\*innen in Freiburg im Breisgau, Basel und Guebwiller*

**120**

heures de réunion  
*Stunden Vorbereitungssitzungen*

**7000**

supports de communications édités : flyers, affiches, programmes, invitations...  
*Kommunikationsmittel herausgegeben: Flyer, Plakate, Programme, Einladungen*

**98%**

des participants satisfaits du projet  
*Zufriedenheit der Teilnehmenden*



# 3. Bilan qualitatif

## Qualitative Bilanz



# Réalisation des objectifs Erreichung der Ziele

Cette première édition inaugurative d'ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie est une magnifique première pierre (un bijou !) d'un édifice que nous espérons construire dans la durée et pour lequel les bases posées semblent apporter originalité, légitimité et grande satisfaction, avec le plaisir de savoir que les formes sont évolutives et à inventer constamment. Devant l'enthousiasme de tous, la « formule » imaginée semble répondre à une attente réelle.

Dans l'histoire de CHŒUR3, de Cadence et de l'Ensemble Chœur3, c'est une aventure qui est porteuse de sens et d'avenir, tant du point de vue de l'interculturalité que du point de vue artistique, mais aussi tout simplement d'un point de vue humaniste.

Le travail choral était au plus haut niveau ainsi que la rencontre entre des personnes de trois pays. Lorsque nous nous souvenons du plaisir partagé lors des répétitions concentrées, de l'intérêt mutuel pour la langue et la culture de l'autre et des yeux brillants après les concerts, nous faisons le constat que nous avons largement atteint nos objectifs avec la première édition d'ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie.

*Diese Erstausgabe der Trinationalen Jugendchorakademie – ACTE J ist ein wunderbarer erster Stein (ein Edelstein!) eines Gebäudes, von dem wir hoffen, dass es für einen langen Zeitraum errichtet wird. Einzigartigkeit, ein offensichtlicher Bedarf und die große Zufriedenheit aller Mitwirkenden sind bereits jetzt als Grundstock zu erkennen, gepaart mit dem Vergnügen zu wissen, dass die Formen stets Entwicklungsfähig bleiben und ständig neu erfunden werden müssen. Ange-sichts der Begeisterung aller Beteiligten scheint die erdachte «Formel» einer realen Erwartung zu entsprechen.*

*In der Geschichte von CHŒUR3, Cadence und dem Ensemble Chœur3 ist die Trinationale Jugendchorakademie – ACTE J ein Abenteuer, das sowohl aus interkultureller als auch aus künstlerischer Sicht, aber schlichtweg auch aus humanistischer Sicht bedeutungsvoll und zukunftsträchtig ist.*

*Die Chorarbeit fand auf höchstem Niveau statt, ebenso wie die Begegnung zwischen jungen Menschen aus drei Ländern. Wenn wir uns an die gemeinsame Freude in den konzentrierten Proben, das gegenseitige Interesse an der Sprache und der Kultur der Anderen und an die leuchtenden Augen nach den Konzerten erinnern, stellen wir fest, dass wir mit der Erstausgabe der Trinationalen Jugendchorakademie – ACTE J unsere Ziele mehr als erreicht haben.*



# Bilan artistique

## Künstlerische Bilanz

Le premier programme d'ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie s'intitulait « PASSAGES – ÜBERGÄNGE ». Il traduisait artistiquement ce que nous rencontrons constamment dans la pratique musicale comme dans la vie au quotidien. Ces transitions ont également eu lieu dans le travail musical et ont constitué l'atout du format unique de ce projet : le passage entre les jeunes voix et les professionnels expérimentés, entre les différentes langues, les différents timbres et les différents arrière-plans, et enfin la transformation du programme de concert lui-même. Les chanteurs ont évolué dès la première répétition à un haut niveau artistique marqué par une motivation, une ouverture et une finesse maximales.

Si l'espace et la situation pandémique l'avaient permis, nous aurions pu organiser encore plus de répétitions vocales, de coaching individuel et de travail en petits groupes. La prise en compte de l'espace/de la scène pourra donc être approfondie dans une deuxième édition. Mais en cette année particulière des premiers concerts d'ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie, le travail musical a déjà été un grand plaisir, partagé par les spectateurs, qui donne envie de continuer.

*Das erste Programm der Trinationalen Jugendchorakademie – ACTE J trug den Titel «PASSAGES - ÜBERGÄNGE»: Es widmete sich künstlerisch dem, was uns im Musizieren und im täglichen Miteinander ständig begegnet. Auch in der musikalischen Arbeit gab es diese Übergänge, und sie waren der Trumpf des einzigartigen Formates der Trinationalen Jugendchorakademie – ACTE J: der Übergang zwischen jungen Stimmen und Profis, zwischen verschiedenen Sprachen, Klangfarben und Hintergründen und schließlich die Verwandlung des Konzertprogramms selbst über die Probenarbeit. Die Sänger\*innen bewegten sich von der ersten Probe an auf einem sehr hohen künstlerischen Niveau, die von höchster Motivation, Offenheit und Finesse geprägt war.*

*Hätte es die räumliche und pandemiebedingte Situation erlaubt, hätten wir noch mehr Stimmproben, Einzelcoachings und Arbeit in kleinen Gruppen ermöglichen können. Auch das Einbeziehen des Raumes und der gesamten Bühnenfläche dürfen in einer zweiten Ausgabe vertieft werden. In diesem besonderen Jahr der ersten Konzerte der Trinationalen Jugendchorakademie – ACTE J war die musikalische Arbeit aber bereits ein großer Genuss, der Lust auf mehr macht.*



# Bilan des participants

# Bilanz der Teilnehmenden

**98%** des participants sont satisfaits du projet  
*der Teilnehmenden sind mit dem Projekt zufrieden*

Ce qui a été le plus apprécié par les participant·e·s :

- La dimension européenne et trinationale
- Les échanges et discussions
- Le niveau et la qualité vocale du chœur
- Le côté intensif et concentré du projet
- L'ambiance chaleureuse
- Le programme ambitieux
- L'absence de hiérarchie entre chanteur·se·s amateur·e·s et professionnel·le·s
- La transmission d'expérience entre chanteur·se·s
- La tension / concentration / énergie pendant les concerts

*Was von den Teilnehmenden am meisten geschätzt wurde:*

- Die europäische und trinationale Dimension
- Der Austausch und die Diskussionen
- Das Niveau und die stimmliche Qualität des Chors
- Die intensive und konzentrierte Arbeit im Projekt
- Die herzliche Atmosphäre
- Das anspruchsvolle Programm
- Das Fehlen einer Hierarchie zwischen Amateur- und Profisänger\*innen
- Die Weitergabe von Erfahrungen zwischen den Sänger\*innen
- Die Spannung / Konzentration / Energie während der Konzerte

**92%** des participant·e·s disent que le projet a répondu à leurs attentes  
*der Teilnehmenden gaben an, dass das Projekt ihre Erwartungen erfüllt hat*

**92%** des participant·e·s ont acquis de nouvelles compétences ou connaissances  
*der Teilnehmenden haben neue Fähigkeiten oder Kenntnisse erworben*

Les participant·e·s ont répondu avoir acquis les compétences suivantes :

- Compétences linguistiques : amélioration de la langue (français ou allemand) dans l'expression orale et sur la prononciation musicale
- Compétences musicales : approfondissement du travail d'interprétation, travail sur les couleurs vocales en finesse, travail d'intonation et d'équilibre (entre voix soliste et chœur), découverte de répertoire, travail avec de nouveaux chefs, ressources pour la direction de chœur, découverte du monde professionnel de chanteur·se...

*Die Teilnehmenden antworteten, dass sie folgende Fähigkeiten erworben hätten:*

- Sprachkompetenzen: Verbesserung der Sprache (Französisch oder Deutsch) im mündlichen Ausdruck und bei der musikalischen Aussprache
- Musikalische Kompetenzen: Vertiefung der Interpretationsarbeit, detaillierte Arbeit an den Stimmfarben, Arbeit an Intonation und Balance (z.B. zwischen Solostimme und Chor), Entdeckung neuen Repertoires, Arbeit mit neuen Dirigenten, Kenntnisse für die eigene Arbeit als Chorleitende, Entdeckung der Berufswelt als Sänger\*in ...

« Un mail un peu tardif pour vous dire un grand merci, ainsi qu'à toute l'équipe pour ce beau projet. J'ai à peine conscience du travail que ça a dû demander de réunir tous ces chanteurs et chanteuses et je vous en suis tellement reconnaissant, c'était une aventure incroyable et je pense ne pas être le seul à vous dire que ça m'a beaucoup apporté, au niveau humain et artistique.

Non seulement les trois concerts étaient de très beaux moments, mais les weekends qui ont précédé et les moments de partage entre les répétitions m'ont vraiment marqué et enrichi. Merci encore, j'espère à bientôt (en croisant les doigts !) ».

«Eine etwas verspätete E-Mail, um Ihnen und dem gesamten Team ein großes Dankeschön für dieses tolle Projekt zu sagen. Ich bin mir kaum bewusst, wie viel Arbeit es gewesen sein muss, all diese Sänger\*innen zusammenzubringen, und ich bin Ihnen so dankbar dafür. Es war ein unglaubliches Abenteuer, und ich glaube, ich bin nicht der Einzige, der Ihnen sagt, dass es mir menschlich und künstlerisch sehr viel gebracht hat.

Nicht nur die drei Konzerte waren sehr schöne Momente, sondern auch die Wochenenden davor und die gemeinsamen Momente zwischen den Proben haben mich wirklich geprägt und bereichert.

Nochmals vielen Dank, ich hoffe auf ein baldiges Wiedersehen (Daumen drücken!)».

### Victor Réquier (F)

« J'ai trouvé que le temps passé dans l'hébergement en France était particulièrement profitable et agréable pour le projet. Le fait d'être ensemble jour et nuit, de prendre les repas ensemble et de répéter ensemble toute la journée nous a permis de chanter ensemble et je me suis sentie très proche de tous. C'était un sentiment merveilleux pour le son du chœur, je pense, et pour nous en tant que groupe ! ».

«Gerade die Zeit in der Unterkunft in Frankreich empfand ich als sehr gewinnbringend und schön für das Projekt. Dadurch, dass wir Tag und Nacht zusammen waren und auch die Mahlzeiten zusammen verbrachten und dann den ganzen Tag zusammen probten, war das Singen sehr zusammen und ich habe mich sehr verbunden zu allen gefühlt. Das ist ein wunderbares Gefühl gewesen für den Chorklang, denke ich, und für uns als Gruppe!».

### Katharina Adam (D)

« C'était une expérience incroyable et enrichissante à laquelle je n'aurais jamais pensé participer ».

«Es war eine unglaubliche und bereichernde Erfahrung, wie ich sie vorher nicht für möglich gehalten hätte.».

### Lia Keller (F)



# Bilan de la coopération

# Bilanz der Zusammenarbeit

ACTE J – Trinationale Jugendchorakademie est née d'une collaboration étonnante. Pendant des années, d'innombrables réunions en visioconférences ont donné naissance à ce projet dont l'ensemble des partenaires et organisateurs se sont réellement rencontrés pour la première fois lors du week-end de répétition commun fin octobre 2021. Le travail avec les membres allemands, français et suisses de l'équipe conceptrice du projet est marqué par le respect et la confiance mutuels et évolue constamment.

Nous avons préparé ce projet pendant de longs mois et le défi était grand de coordonner des actions, des pensées, des personnes qui ont des langues, des cultures et des habitudes différentes... d'autant plus dans un contexte de crise sanitaire !

Mais ce temps important consacré au projet n'est pas vain au regard de ce que nous avons permis et traversé, entre organisateurs, entre chefs, avec les participants et le public.

Le bonheur partagé est palpable et le projet n'en est que plus convaincant.

L'ouverture était au cœur de cette démarche : ouverture entre les pays, les langues, entre les amateurs et les professionnels, entre les personnes, entre les structures, entre les personnalités artistiques... La force du collectif est présente à tous les niveaux, et pleinement appréciée de tous, c'est extrêmement stimulant.

Die Trinationale Jugendchorakademie – ACTE J ist aus einer erstaunlichen Zusammenarbeit entstanden: Über Jahre ist in unzähligen Videokonferenzen ein Projekt entstanden, dessen verschiedenen Projektpartner\*innen und -organisationen sich zum Teil erst beim gemeinsamen Probenwochenende in Le Kleebach Ende Oktober 2021 zum ersten Mal live begegnet sind. Die Arbeit mit den deutschen, französischen und Schweizer Teammitgliedern ist von gegenseitigem Respekt und Vertrauen geprägt und entwickelt sich ständig weiter.

*Wir haben dieses Projekt viele Monate lang vorbereitet, und es war eine große Herausforderung, die konkrete Arbeit, die vielen Gedanken und Menschen mit unterschiedlichen Sprachen, Kulturen und Gewohnheiten zu koordinieren - umso mehr unter den Bedingungen der Pandemie!*

*Aber die erhebliche Zeit, die wir in das Projekt investiert haben, ist nicht umsonst angesichts dessen, was wir ermöglicht und durchlebt haben, im Organisationsteam, zwischen den Chorleiterinnen aus den drei Längern, mit den Teilnehmenden und dem Publikum.*

*Das geteilte Glück ist spürbar und das Projekt dadurch umso überzeugender.*

*Offenheit stand dabei im Mittelpunkt: Offenheit zwischen Ländern und Sprachen, zwischen Amateuren und Profis, zwischen Menschen, zwischen Strukturen, zwischen künstlerischen Persönlichkeiten ... Die Stärke des Kollektivs ist auf allen Ebenen präsent und wird von allen voll und ganz geschätzt, was der Motor unserer Zusammenarbeit ist.*



# 4. Revue de presse

## Presseschau



**Chöre haben seit jeher große integrative Kraft. Einige aber gründen sich eigens zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Sie praktizieren europäische Einheit ganz konkret**

Von Karsten Blüthgen

# Ü

ber den nationalen Tellerrand schauen – das tun die meisten Chöre hierzulande. Und sei es durch das bereichernde Singen nicht-deutschsprachiger Lieder. Chor austausch über Ländergrenzen hinweg wird seit langem praktiziert. Solche Reisen sind Höhepunkte im Leben vieler Singender. Der EuropaChor Berlin etwa will junge ChorsängerInnen aus ganz Europa zusammenbringen. Für anspruchsvolle Programme kooperiert das freie Ensemble unter Frank Markowitsch mit hochkarätigen Partnern und unternimmt Konzertreisen ins europäische Ausland. Der Chor trifft sich projektweise. Bei seinem Debüt 2019 gab es drei ausverkaufte Konzerte in Berlin, Sankt Petersburg und Freiburg gemeinsam mit dem Chor des Rimsky-Korsakov-Konservatoriums Sankt Petersburg, dem Chor der Hochschule für Musik Freiburg und dem Sinfonieorchester des Jungen Ensembles Berlin (siehe *Chorgelt* Nr. 61, Juni 2019). Die beteiligten Ensembles erarbeiten das Programm zunächst eigenständig, bevor sie vor den Konzerten gemeinsame Probenphasen nutzten. Ein neues Projekt ist bereits in Planung.

Frank Markowitsch mischt als Chorleitungsprofessor in Freiburg auch bei Chœur3 mit, einem Zusammenschluss von MusikerInnen und Kulturschaffenden aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz, die sich zu einem Europa der gemeinsamen Werte bekennen. Unter dem Dach des Vereins gibt es auch ein gleichnamiges Ensemble. Aktuell schreibt Chœur3 zum ersten Male eine trinationale Jugendchorakademie

aus für erfahrene ChorsängerInnen zwischen 16 und 26 Jahren, die Interesse an anspruchsvoller Ensemblearbeit haben und Erfahrungen sammeln wollen im Hinblick auf eine Professionalisierung ihrer chormusikalischen Fähigkeiten. Außerdem sollten sie sich für die trinationale Region des Oberrheins interessieren und Lust am Austausch mit Jugendlichen aus den Nachbarländern haben.

**VIELE CHORE SIND OHNEHIN  
INTERNATIONAHL BESETZT**

Ein Großteil der Chöre ist international besetzt, auch abseits der Zentren. Und sei es, dass aus dem Ausland zugezogene Menschen Anschluss finden. Daneben gibt es Ensembles, in denen Durchmischung von Nationalitäten das Prinzip ist – und damit konsequenterweise die Pflege von Literatur unterschiedlichster regionaler Herkunft.

Ein Beispiel ist das Projekt EuroChoir. 1982 von der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände (AGEC) gegründet, wird es seit 2011 organisiert von der European Choral Association – Europa Cantat. Die Buntheit des Kontinents soll mit Chorsingen zelebriert werden. Chormusik zu fördern sowie kulturellen Jugendaustausch innerhalb der Europäischen Union zu verbreiten sind Ziele von EuroChoir. Junge SängerInnen haben die Möglichkeit, für mehrere Tage zusammenzukommen, um mit erfahrenen DirigentInnen herausfordernde Programme zu proben und mit StimmbildnerInnen vokale Fähigkeiten zu verbessern. Am Ende stehen öffentliche Konzerte. Deutsch-

land war bereits sechs Mal Gastgeber des Projekts, zuletzt 2006 in Dresden. Möglichst viele Länder sollen einbezogen werden. Zuletzt gastierte EuroChoir in den Hauptstädten Helsinki und Tallinn (2018) und im französischen Vaison-la-Romaine (2019). Nach dem coronabedingten Ausfall im vergangenen Jahr soll es im Juli 2021 in Irland und Slowenien das nächste Treffen geben.

«Wir leben den europäischen Gedanken» – so lautet auch das Leitmotiv des Chamber Choir of Europe. Das Ensemble mit Sitz in Mannheim vereint SolistInnen aus ganz Europa und darüber hinaus. Seine Arbeit spiegelt die Vielfalt der europäischen Kultur. Die Interpretationen sollen höchsten künstlerischen Ansprüchen genügen. KritikerInnen bestätigen dies, wenn sie die «unbestechliche Klarheit der Intonationen» und den «perfekt ausgewogenen, ja zum Niederknien schönen Klang von sonorer Fülle» (Die Rheinpfalz) loben. Bobby McFerrin würde es wohl das perfekte «Voice-Orchestra» nennen. Mit entsprechender Leidenschaft und Begeisterung bereitet der Chamber Choir of Europe Aufführungen vor und präsentiert Aufnahmen. Die Ensemblegeschichte reicht gut zwei Jahrzehnte zurück und beginnt mit der Gründung des Nordic Chamber Choir 1997. Im Jahr 2002 wurde er in Chamber Choir of Europe umbenannt. Seine heute auf etwa 20 CDs angewachsene Diskografie spiegelt das breit gefächerte Repertoire, das von der Renaissance bis zu Chormusik-Ikonen der Gegenwart wie Morten Lauridsen (\*1943) reicht.

#### POLITISCH KONZIPIERTE ALBEN UND CHORNETZWERKE

Das Ensemble Cythera ist ein professionell besetzter Kammerchor, der 2019 von dem ungarisch-griechischstämmigen, in Deutschland lebenden Dirigenten Mihály Zeke gegründet wurde. Die Sängerinnen und Sänger kommen aus zehn Nationen Europas, von Lettland bis Italien, von England bis Ungarn. Hinter dieser Vielfalt steckt Absicht: «Unsere Kulturen und die Poetie unserer verschiedenen Sprachen zu verweben» ist

#### Themen

das selbst formulierte Anliegen von Cythera, getragen vom Glauben, dass das jahrhundertealte gemeinsame europäische Erbe, eine «klare Quelle kollektiven Gedächtnisses», auch über schwierige Zeiten hinweg tragt.

Anspruchsvollste Chormusik von Zoltán Kodály, Béla Bartók, Antonín Dvořák, Arnold Schönberg und Johannes Brahms hat sich Cythera gleich für seine erste Platte «Homelands Vol. 1» vorgenommen (siehe Rezension auf S. 51).

Verständnis fördern, Gemeinsamkeit entdecken, eine Harmonie im Bunten vorstellbar machen – das kann dieses sehr politisch konzipierte Album schaffen, das Teil einer Pentalogie werden soll. Cythera, dessen Chorstärke je nach Erfordernissen der Werke um 24 Stimmen variiert,

will sinnbildlich ganz Europa erwandern, um traditionelle Volkslieder aufzufrischen, wie sie von KomponistInnen seit dem 19. Jahrhundert und bis in die Gegenwart aufgegriffen werden.

Die Pandemie hat bereits viele Denkanstöße gegeben, Gewohnheiten zu hinterfragen. Klimabelastendes Reisen gehört dazu. Hier ist kluges Abwegen nötig, wie sich Austausch am besten und nachhaltig leben lässt. Persönliche Begegnungen und Konzerte mit Publikum sind durch nichts zu ersetzen – und doch lässt sich überregionaler und internationaler Transfer dank Digitalisierung auf vielerlei Weise realisieren. Hierbei erweist sich ein bereits seit 2003 bestehendes europäisches Netzwerk für professionelle Kammerchöre als zukunftsträchtig. Das Tenso Network bündelt Anstrengungen und Erfolge der wichtigsten europäischen Kammerchöre und verbreitet sie. Zu den Gründungschören gehören der Lettische Rundfunkchor, der Niederländische Kammerchor und der RIAS Kammerchor. Mittlerweile gehören Tenso 21 Chöre aus 17 europäischen Ländern an, darunter das Chorwerk Ruhr aus Deutschland. Das Netzwerk dient dem umfassenden Ziel, Repertoire weiterzuentwickeln, junge InterpretInnen, KomponistInnen und DirigentInnen zu coachen, Wissen und Erfahrung innerhalb

Fortsetzung auf S. 37 →



### «Bei der Trinationalen Jugendchorakademie sind uns der interkulturelle, soziale und menschliche Austausch und freundschaftliche Brücken eine Herzensangelegenheit!»

Frank Markowitsch,  
Künstlerischer Leiter der 1. Trinationalen  
Jugendchorakademie von Choeur3

← Fortsetzung von S. 32

einer größeren Fachgemeinschaft auszutauschen und im Rahmen der Tenso Days Festivals einem breiten Publikum neue Chormusik vorzustellen.

So wurde etwa mit dem gemeinsamen Auftragsprogramm «14 - 18: Von der Poesie zur Musik» neue Chormusik auf Konzertbühnen in ganz Europa gebracht: Vertonungen lebendiger Gedichte aus den Jahren 1914 bis 1918, einer der turbulentesten Perioden der europäischen Geschichte.

Zu den wichtigen Anliegen zählt das Coaching junger SängerInnen, KomponistInnen und DirigentInnen: Der Tenso Europe Chamber Choir, mitinitiiert vom renommierten lettischen Dirigenten Kaspars Putniņš, vereint den talentiertesten Nachwuchs Europas in einem Chor für die Altersgruppe 18 bis 30. Die Arbeit begann 2013 mit einem Pilotprojekt. Danach haben sich Jugendliche jährlich an verschiedenen Orten zu mehrtägigen Sommerschulen getroffen und Konzerte gegeben. Mangels EU-Fördermittel ruht die aktive Arbeit des Chors derzeit. Wann und wie es weitergehen wird, soll innerhalb der nächsten Monate entschieden werden.

#### ZWISCHEN HOMOGENEM ENSEMBLE UND KULTURELLER INDIVIDUALITÄT

Ein besonderer Reiz, den wohl alle transnationalen Projekte teilen, liegt in der Balance zwischen der Individualität einzelner SängerInnen, die durch das Multikulturelle verstärkt wird, und der Wahrnehmung als homogenes Ensemble mit allen künstlerischen und interpretatorischen Qualitäten. Hier kann Chorarbeit zur Schule fürs Leben werden.

Natürlich drückt sich der Europagedanke nicht nur in der Herkunft von Chormitgliedern aus. Auch programmatisch lässt sich viel bewirken, wie die begonnene «Homelands»-Serie des Ensembles Cythera zeigt. Ein weiteres Beispiel ist die CD «Christmas in Europe», die der Balthasar-Neumann-Chor unter Leitung von Thomas Hengelbrock im vergangenen Jahr unter Corona-Bedingungen aufgenommen hat. Die Lieder sind in 16 verschiedenen Sprachen zu singen. Man wollte «inhaltlich den Europagedanken aufgreifen und damit auf die anti-europäischen Stimmungen reagieren, die sich – auch durch die geschlossenen Grenzen im Frühjahr – verstarkt haben», heißt es in einem Statement des Chors.

In jeder Hinsicht exemplarisch ist die (in der *Chorzeit* ebenfalls besprochene) CD-Box «Chormusik der Welt» mit musikalischen Porträts unterschiedlicher

## Grenzübergreifende Chöre und Projekte

### EuroChoir

Gegründet: 1982 • Leitung: Yuval Weinberg, Bernie Sherlock (2021)  
[www.europeanchoralassociation.org/activities/eurochoir/eurochoir2021](http://www.europeanchoralassociation.org/activities/eurochoir/eurochoir2021)

### Chamber Choir of Europe

Gegründet: 1997 • Leitung: Nicol Matt  
[www.chamber-choir-of-europe.eu](http://www.chamber-choir-of-europe.eu)

### Chœur3 - Internationale Chorakademie im Dreiländereck

Gegründet: 2012  
Ausschreibung zur 1. Trinationale Jugendchorakademie im Herbst 2021 (Anmeldeschluss: 1. Mai) auf [www.choeur3.de](http://www.choeur3.de)

### Tenso Europe Chamber Choir

Gegründet: 2013 • Leitung: Kaspars Putniņš  
[www.tensoeuropachamberchoir.eu](http://www.tensoeuropachamberchoir.eu)

### Ensemble Chœur3

Gegründet: 2015 • Leitung: Abéla Nordmann  
[www.ensemblechoeur3.ch/ensemble](http://www.ensemblechoeur3.ch/ensemble)

### Ensemble Cythera

Gegründet: 2019 • Leitung: Mihály Zeka  
[www.ensemblecythera.com](http://www.ensemblecythera.com)

### EuropeChor Berlin

Gegründet: 2019 • Leitung: Frank Markowitsch  
[www.europechor.org](http://www.europechor.org)

Länder, die das SWR Vokalensemble unter dem bis 2020 amtierenden Chef Marcus Creed über mehrere Jahre hinweg eingesungen hat. Europa wird hier durch Repertoire-Exkurse nach Amerika und Japan bereichert. Und es stimmt: Eine Grenze um unseren Kontinent zu ziehen wäre Willkür. Singen hat längst eine globale Dimension bekommen. Die Zusammensetzung und der gedankliche Ansatz vieler Chöre beweisen es.

Der Autor ist Musikwissenschaftler und Akustiker. Er schreibt für verschiedene Tageszeitungen und Fachzeitschriften und lebt in der Lausitz.

MUNSTER

# Suisses, Allemands et Français d'une seule voix, celle de la chanson

De jeunes chanteurs venus de France, de Suisse et d'Allemagne vivent actuellement une expérience unique sous le nom d'ACTE J. Tous se sont retrouvés au Kleebach, du 29 au 31 octobre, pour un week-end de travail intensif.

**A**CTE J est un projet vocal transfrontalier qui rassemble 22 chanteurs amateurs âgés de 16 à 28 ans et venant de France, d'Allemagne et de Suisse autour d'une aventure artistique inédite. Inscrite dans une démarche résolument européenne, ACTE J est une initiative de musiciens, pédagogues et acteurs culturels de France, d'Allemagne et de Suisse de la région du Rhin Supérieur.

Unis par une culture et des valeurs communes au-delà des frontières, ces partenaires ont imaginé ACTE J comme une aventure musicale, humaine et interculturelle. Une histoire de cœur autant qu'une histoire de chœur. Ce projet est porté par trois structures : Cadence pour la France, Chœur3 pour l'Allemagne et l'Ensemble Chœur 3 pour la Suisse.

**« Le niveau est très bon, on ne distingue plus qui est qui, de l'amateur ou du professionnel »**

« Nous avons lancé un appel aux jeunes chanteurs ce printemps et nous avons eu beaucoup de réponses. Nous en avons sélectionné 22 qui sont accompagnés par 12 professionnels. Le



Week-end de travail intensif au Kleebach pour ces jeunes chanteurs. Photo L'Alsace/Armelle BOHN

niveau est très bon, on ne distingue plus qui est qui, de l'amateur ou du professionnel, du Français, de l'Allemand ou du Suisse », soutient la directrice de Cadence, Laure Mercœur.

Les chanteurs sont préparés et encadrés par trois chefs de chœur professionnels de renom, Frank Markowitsch, Catherine Fender et Abélia Nordmann, venant d'Allemagne, de France et de Suisse. Ils sont également accompagnés par des chanteurs provenant d'ensembles professionnels : Les Métaboles, Vokakademie Berlin et Basler Madrigalisten. Le week-end dernier, jeunes chanteurs, professionnels et chefs de chœur se sont tous re-

trouvés au Kleebach pour un week-end de travail intensif afin de préparer les trois concerts qui auront lieu les 20 et 21 novembre, à Freiburg, Bâle et Guebwiller. Au programme, travailler les œuvres des trois pays, Brahms, Ravel, Mendelssohn, Hindemith, Debussy, Schanderl et Poulenc, les textes et la diction en petits groupes et en ensemble.

« C'est la première fois que tous les chanteurs se retrouvent ensemble, après une première séance de travail placée sous la direction de Catherine Fender pour les chanteurs français, et Frank Markowitsch et Abélia Nordmann pour les chanteurs allemands et suisses. C'est une avenir-

ture artistique unique qui a demandé beaucoup de préparation. Nous sommes ravis que tout se passe bien. Nous aimerais pérenniser et faire évoluer ce projet. Il n'y a pas beaucoup d'expérience comme celle-ci. Nous sommes fiers d'avoir pu la mettre en place et nous espérons mobiliser plus de fonds pour les prochaines éditions », explique Laure Mercœur. L'appel est lancé.

Armelle BOHN

**Y ALLER :** concerts samedi 20 novembre à 18 h à Freiburg im Breisgau ; dimanche 21 novembre à 12 h à Bâle et dimanche 21 novembre à 18 h aux Dominicains de Guebwiller.

DNA - 31.10.2021

GUEBWILLER

# Trois pays, trois chœurs aux Dominicains

Un chœur éphémère, né du projet transfrontalier « Acte J », se réunira dimanche 21 novembre sur la scène des Dominicains à Guebwiller et proposera un répertoire à la croisée des frontières.

**L**a coopération musicale transfrontalière entre les trois pays de la Régio - l'Allemagne, la Suisse et la France - n'est pas le proprement parler une nouveauté. Mais il s'agit jusqu'à présent surtout de manifestations itinérantes, notamment avec l'Allemagne, et surtout au niveau des harmonies. Ainsi, en 2018, l'Union départementale des sociétés de musique du Haut-Rhin avait proposé, en partenariat avec le Harmonieverein Karlsruhe-Turmburg e.V., une master-class autour du répertoire traditionnel avec le compositeur et directeur Frank Watz. Cette master class avait réuni près de 30 musiciens venant de tout et d'parts de Rhin, qui avaient donné un concert de clôture à Brumath le 28 octobre.

La création de Caderry, le 1<sup>er</sup> juillet 2019, par l'Union de Mission sarà Alsace et de la FSCM (fédération des œuvres de musique d'Alsace), a interpellé cette coopération en l'étendant au-delà à la Basse-Alsace. Elle a donné naissance au projet transfrontalier « Acte J », pour Académie chorale trinationale d'excellence pour les



Déjà présent aux Dominicaines en 2012, l'ensemble les Métatones sera le base française professionnelle du projet Acte J. Photo L'Alsace/Jean-Bernard Schmid

jeunesse trinationale (Jugendchorakademie), un projet vocal transfrontalier qui rassemble 22 jeunes chanteuses et chanteurs, âgés de 16 à 28 ans, et dont le chœur sera formé par deux choristes professionnels : les Métatones, la Vocalakademie de Berlin et les Basler Madrigalisten.

## Ces ponts qui relient les cultures

Préparés par trois chefs, l'Allemand Frank Markowitsch, la

Française Catherine Rydels, et la Suissesse Alida Nussbaumer, les jeunes interprètes et les professeurs composent un chœur éphémère qui se réunit sur scène sous la direction de Frank Markowitsch et donne à entendre un répertoire à la croisée des frontières, avec quelques morceaux pour œuvres vocales à cappella de compositeurs français, allemands et suisses.

Le programme de cette première édition d'Acte J réunit : Pau-

ges et fait la part belle aux poésies qui relient les cultures, les saisons et les lieux de la vie, au travers des œuvres de Johannes Brahms, Philipp Mendelssohn, Wolfgang Amadeus Mozart, Franz Schubert, Paul Hindemith, Hans Schandorff, Francis Poulenc, Claude Debussy, Maurice Ravel, ou encore Ludwig Seidl.

Trois concerts sont prévus en fin de semaine, en Allemagne, samedi 20 novembre à la Friedenskirche de Freiburg ; en Suisse, di-

dimanche 21 novembre à 12 h, à la Paulskirche Kulturkirche de Bâle, et dans les Dominicaines de Guebwiller. Également dimanche 21 novembre, à 18 h, ce sera le seul concert en France.

**VALLE** - Dominicains à Guebwiller dimanche 21 novembre à 18 h. Entrée libre, ou réservation via le site [www.les-dominicaines.com](http://www.les-dominicaines.com) ou par téléphone au 03 89 21 82, du lundi au vendredi de 10 h à 17 h.

L'Alsace - 16.11.21

# Badische Zeitung

Klassik

## In Freiburg gründet sich eine trinationale Jugendchorakademie



Von Elke Kampred

Di, 16. November 2021 um 20:15 Uhr

Klassik

BZ-Plus | Chœur5 ist ein ambitioniertes Projekt für junge Sängerinnen und Sänger aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz. Gerade wird für die nächsten Konzerte geprobt – und es gibt große Pläne.



Sie wollen ihre Nachbarn kennenlernen. Sie wollen eine deutsch-französisch-schweizerische Freundschaft leben. Sie wollen in einem sehr guten Chor mit anderen jungen Menschen zusammen singen und konzertieren. Sie – das sind musikbegeisterte Menschen zwischen 16 und 28 Jahren aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz, die das anspruchsvolle Vorsingen für das Trinationale Jugendchorprojekt bestanden haben. Die meisten von ihnen bringen bereits Erfahrung aus anderen Chören mit, wie dem deutschen Bundesjugendchor, oder studieren Gesang. Am kommenden Wochenende geben sie drei A-cappella-Konzerte in Freiburg, Basel und Guebwiller. Die Leitung hat Frank Markowitsch. Er ist Professor für Chorleitung an der Musikhochschule Freiburg. Von seinem verstorbenen Vorgänger Hans Michael Beuerle hatte er bereits 2018 die doteigteile künstlerische Leitung des trinationalen und dreisprachigen Ensemble Chœur 3 übernommen, einen ambitionierten a cappella Projektchor, der sich seit 2009 alljährlich zu länderübergreifenden Konzertprojekten zusammenfindet.

---

**Konzerte:** 20. November, 18 Uhr, Friedenskirche Freiburg, 21. November, 12 Uhr, Kulturkirche Paulus, Basel, 21. November, 18 Uhr, Les Dominicains de Haute-Alsace, Guebwiller. Eintritt frei, Spenden erwünscht.

Nun startet Markowitsch ein neues Chœur 3-Projekt: Die Trinationale Jugendchorakademie. Was nach dem Zweiten Weltkrieg an deutsch-französischer Jugendarbeit geleistet wurde, was mit dem gemeinsamen Europa entstanden sei, müsse weiterleben, sagt er. Kultur und Musik bößen dafür die besten Werkzeuge. Ein Dirigent kann sich auch ohne perfekte Fremdsprachenkenntnisse verständlich machen. Seine Körperbewegungen, sein Gesichtsausdruck, die Noten, die Musik könnten alle verstehen. Nicht nur das, Markowitsch hat Romanistik studiert, in Frankreich musikalisch gearbeitet und schon als 13-Jähriger eine eigene kirchliche Jugendgruppe geleitet.

Um die Nachbarn im Dreiländereck wirklich kennenzulernen, braucht es Begegnung und Austausch. Dazu gehört auch manch eine amüsante Diskussion, zum Beispiel über die Uhrzeit für das Abendessen. "18 Uhr", sagte die deutsche Seite, erzählt Markowitsch, doch die französische Seite protestierte: "Um Gottes willen, nicht vor 20 Uhr!".

### **Wenn sich die Schulterblätter auf Französisch küssen. . .**

Poetischer wurde es in der Probe. Die Französin Catherine Fender bat bei Einsingübungen, mit so geweiteten Oberkörper zu stehen, dass sich "die Schulterblätter küssen". Wie profan Klinge dahingegen das deutsche "Schulterblätter berühren sich", meint Markowitsch.

Derzeit sind die drei Träger "Chœur 3 Deutschland e.V.", "Ensemble Chœur 3" und "Cadence – pôle musical régional" dabei, für finanzielle Sicherheit in ihren Geschäftsstellen zu sorgen und alles verwaltungstechnisch kompakter zusammenzubringen. "Das ist sehr viel Arbeit", sagt Markowitsch. Auch wenn sie in der ehemaligen elsässischen Regionalpolitikerin Brigitte Klinkert "eine glühende Europäerin" an ihrer Seite hätten und sich der Landesmusikrat Baden-Württemberg von der Wichtigkeit dieses hochqualitativen Projekts hat überzeugen lassen.

Zusätzlich hat sich jüngst in Freiburg ein Freundeskreis für das Jugendprojekt gegründet mit Europa- und Musikbegeisterten zum Beispiel vom deutsch-französischen Gymnasium, vom Centre Culturel Français und mit ehemaligen Sängerinnen des Bachchoirs. Sie alle gehören zur Großelterneneration, die sich aktiv beteiligen will, damit auch ihre Kinder und Enkel von dem begeisterten Austausch zwischen den drei Ländern profitieren. Der Freundeskreis wird Sponsoren und private Unterkünfte suchen, ihnen länderspezifische Gerichte zubereiten und Konzertwerbung machen.

In allen drei Ländern gibt es hervorragende Jugendchöre, weiß Markowitsch. Es gebe eine "neue Singelust". Alle sind "sehr ambitioniert", erzählt er. Hindemiths "Six Chansons" stehen auf dem Programm. Und Poulencs "Un soir de neige" sei "sehr, sehr schwer", aber keiner wollte aufgeben, denn "junge Menschen wollen gefordert werden". Die Umgangssprache sei übrigens "Deutschösich", schmunzelt Markowitsch. Alles wird kunterbunt durcheinander gesprochen.

"Übergänge" nennt er sein Programm, in dem es nicht nur um geographisch oder sprachliche Grenzübergänge geht, sondern auch um den Übergang junger Menschen ins Erwachsenenleben. "Wir alle haben in uns Unentschlossenheit, Fragen an die Gesellschaft und das Leben", sagt Markowitsch. Jugendliche seien dafür "sehr sensibel". Da hätten auch Liedtexte und Musik einige Gedankenanzüge zu bieten.

---

Ressort: [Klassik](#)

Zum Artikel aus der gedruckten BZ vom Mi, 17. November 2021:

» Zeitungsartikel im Zeitungslayout: [PDF-Version herunterladen](#)

» Webversion dieses Zeitungsartikels: [Mit neuer Singlust](#)

*Badische Zeitung - 16.11.21*



## Chorkonzerte à discréto

Sabina Knaus

In keinem anderen Monat treten so viele Chöre auf wie im November. Die ProgrammZeitung hat einige Rauten aus dem reichhaltigen Chorkonzert-Kuchen herausgepickt.

Grossvater:

Chor und Chorleiterin mit Schwyzerreggeli, geht das? Dieser Frage gehen die Städtechos Baselland zusammen mit der Schwyzerreggeli-Grausformatic Tscheppehof nach. Dabei werden sie von Pfarrerplätz, den Pionieren der neuen Volksmusik, und der Juillerin Seraphina Clark unterredet. Nach den Konzerten findet jeweils eine Suppe statt.

**Städtechos Baselland**, mit einer Zugfahrt, ab Zu 6.11., 17 h, Stadtkirche Basel, danach Zuhören im Museum für Gestaltung  
Zu 7.11., 17 h, katholische Kirche Binningen, danach Stühle im Binninger Galleriecafé, [www.staedtechos.ch](http://www.staedtechos.ch)

Politisch motiviert:

Zum 40-Jahre-Jubiläum tritt der Concertoquint-Chor zusammen mit dem Baselland Liberal nochmals das gleiche Werk vor, das er schon 2011 gesungen hat: Der Canon General von Miles Theodoritis basiert auf den gleichnamigen Predigtgelehrten des Chilenen Pablo Neruda. Englisches wird das hochpolitische Sehnsucht durch je eine Aufführungssprache aus Kolonialen und Brasilien.

**Concertoquint Chor Basel und Baselland Liberal**, «Cantus Canticorum» ab 22. November 20.11., 19.30, Kathedrale Basel, [www.concertoquint.ch](http://www.concertoquint.ch)  
ab 23.11., 19.30, Konservatorium Basel, [www.konservatorium Basel.ch](http://www.konservatorium Basel.ch) -> 2.12.

Wiederentdeckt:

Die Basler Melodystinnen wähnen sich dem Schaffen von Joachim Raft (1822-1882), einem in Vergessenheit geratenen Schweizer Komponisten der Spätromantik. Raft, der in Lachen aufgewachsen ist, war ein Fan von Franz Liszt, machte ihn extra zu Fuß nach Basel, um sich ein Konzert von ihm merken zu lassen. Später arbeitete er als Lizenziat, bevor er selber berühmt wurde.

**Basler Melodystinnen**, «Joseph Raft Wiederentdeckung eines Spätromantikers» ab 14.11., 21 h, Stadtkirche St. Peter und Paul, [www.basler-melodystinnen.ch](http://www.basler-melodystinnen.ch) -> 2.12.

**Der Chorprojekt Charlotte-Palais Strasse**, Programm-Center, Freiburg

Bewährte Meisterwerke:

Mit bewegenden Arien, gesprochenen Texten und bedruckenden Chorliedern aus Beethovens »Messe«, Verdis »Nabucco« sowie Mendelssohns »Paulus« und »Walpurgisnacht« spannt der Säntischor Leissigen einen weiten Bogen, der aus der dunklen Corona-Zeit in ein hoffnungsvolles Jetzt führt und in der jubelnden »Ode an die Freuden« aus Beethovens 9. Sinfonie gipfelt.

**Säntischor Leissigen**, »Das der Freudenklang« ab 14.11., 17 h, Stadtkirche Basel, [www.saintischor.ch](http://www.saintischor.ch) -> 5.12.

Englische Traditionen:

Im späten 17. Jahrhundert feierten englische Musiker jedes Jahr am 22. November die heilige Cecilia als Schutzpatronin der Musik. Die Zürcher Sing-Akademie lässt diese Tradition nun wieder aufleben und bringt dazu passende Werke von Barock bis zum 20. Jahrhundert wie Hindels »Ode for St Cecilia's day«, Purcell »Mighty Cecilia« oder Reimens »ifyoun at St Cecilia« auf die Bühne.

**Zürcher Sing-Akademie**, »Odean Cecilia« ab 22.11., 21.12., Peterskirche Basel, [www.sing-akademie.ch](http://www.sing-akademie.ch) -> 5.12.

Ausszenierte Blasmusikkonzerte, »Konzerte der englischen Traditionskompositionen: Englische Klänge von Purcell, Händel, Parry, Lucy und Howells«, ab 14.11., 17 h, katholische Kirche Zürich, Basel, [www.blasmusikkonzerte.ch](http://www.blasmusikkonzerte.ch)

**Voca Vocalensemble Basel**, »The Spirit of Thomas Tallis«, Englischer Volkshumor und Melodien von Tallis, Willams und Morley, ab 25.11., 19.30, katholische Kirche Basel, Basel, [www.voca.ch](http://www.voca.ch)

Trinationale Jugend:

Die Trinationale Jugendchorakademie führt 24 Jugendliche aus dem Dreiland in einem Projektchor zusammen. Während der Proben werden sie von zwölf Profi-Sängerinnen und -Sängern betreut, die in den Konzerten an ihrer Seite singen. Aufgeführt werden unter anderem Werke von Poulenc, Brahms und Basel. Die Konzerte finden in Freiburg im Breisgau, in Guebwiller und Basel statt.

**Trinationale Jugendchorakademie**, »Jugend-/Übergangs« ab 23.11., 12 h, katholische Kirche Basel, Basel, weitere Termine auf [www.tjka.ch](http://www.tjka.ch)

## NEUES CHORZENTRUM

Sabina Knaus

Aus der Basler Pauluskirche wird die Kultuskirche Paulus mit Polus auf Chormarkt.

Beide seit Juli 2019 besetzte die Evangelisch-reformierte Kirche Basel-Stadt die Pauluskirche nicht mehr für eigene Gottesdienste. Gleichzeitig fehlt in Basel ein Zentrum für Chormusik. Daher wurde im September 2019 ein Verein mit dem Ziel gegründet, die Pauluskirche einer neuen Nutzung zu öffnen. Unter dem neuen Namen Kultuskirche Paulus soll der Raum der regionalen Chormeine als Plattform dienen. Ferner kann die Kirche auch für gesellschaftliche oder private Anlässe genutzt werden.

Im August hat nun der Verein den Betrieb der Kultuskirche Paulus übernommen. Als Leiter konnte der 33-jährige David Büssel gewonnen werden, den man bereits als Chorleiter, Kulturreferent und Präsident des Verbands Chorleitung Nordwestschweiz kennt: alle Fähigkeiten für einen zentralen, ohne Langzeitflair eingesetzten geistlichen Chor zusammen.

Stille Höhe Massenklasse.

Allerdings muss die zentralstädtische Kirche, die von zwei Architekt-Kollegen erbaut wurde, erst fit für ihre neue Nutzung gemacht werden. In den Sommerferien wurde eine provisorische Konzertbühne eingerichtet und der ursprüngliche Balkon freigelegt. Im Sommer 2022 folgen Verbesserungen von Beleuchtung und Ton, die Aufwertung des Roys und der Bau einer Aufzugsstiege. Heimung und Lüftung werden vermutlich erst später erneuert, denn all diese Maßnahmen kosten Geld. Daher ist der Verein Kultuskirche Paulus auf Spenden angewiesen. Von den benötigten 2,2 Millionen Franken fehlt aktuell noch eine Million.

Zudem freut sich der Verein über alle Chöre, die ihre Konzerte in der neuen Lokalität durchführen. Für Novizier stehen bereits drei Chormeister fest.

[www.kultuskirche-paulus.ch](http://www.kultuskirche-paulus.ch)

Männerchor neu mit Präsenzalition

Die Basler Männerstift 1852, seit fast 150 Jahren ein reiner Männerchor, geht neue Wege: Im September haben die Mitglieder der Ausnahme des Basler Männerchors Singvoll als neue Sektion vorgestellt: Mit ihnen möchten unserer Verein nachhaltig überleben und ihn so für eine breitere Öffentlichkeit interessant machen, erklärt Präsident Rudolf Kümpfer. Die Basler Männerstift 1852 konzentriert vorwiegend fünf Sektionen, zu denen auch die Jungen-Tiefenrode und der Veterancorchor gehören.

[www.männerstift1852.ch](http://www.männerstift1852.ch)

choeur

## Un projet vocal transfrontalier inédit

Ce week-end, des amateurs français, allemands et suisses de 16 à 28 ans et des chanteurs professionnels mêleront leurs voix lors de trois concerts de part et d'autre du Rhin. Une nouvelle académie chorale, à l'ambition professionnalisante et interculturelle, qui pourrait porter d'autres projets.

Par Catherine CHENCINER - Aujourd'hui à 06:00 - Temps de lecture : 4 min



Un premier week-end de travail intensif a eu lieu fin octobre dans la vallée de Munster. Les chanteurs se retrouveront à nouveau avant les concerts, ce week-end. Photo L'Alsace /Armelle BOHN

Ces samedi 20 et dimanche 21 novembre, un éphémère choeur transfrontalier donnera trois concerts à Fribourg, Bâle et Guebwiller. Il présentera, justement sur le thème du passage des saisons et des âges, des œuvres a cappella de Brahms, Ravel, Poulenc, Debussy ou encore Mendelssohn ([notre édition du 17 novembre](#)). Un programme classique pour un projet qui, lui, est « inédit », fait valoir Laure Mercoeur, directrice du pôle musical régional Cadence. Acte J

(Académie chorale trinationale d'excellence pour les jeunes) réunit ainsi 22 amateurs français, allemands et suisses de 16 à 28 ans et 12 chanteurs professionnels, dans « une aventure musicale pédagogique et interculturelle ».

L'initiative en revient à Frank Markowitsch, chef d'orchestre et professeur à la Haute école de musique de Fribourg, auquel « il semblait nécessaire qu'il y ait des espaces où les jeunes des trois pays puissent faire connaissance » en ayant en outre « des échanges musicaux intensifs et de très haut niveau ». Les trois structures partenaires du projet, Cadence à Strasbourg, CHOEUR3 à Fribourg et l'ensemble Chœur 3 de Bâle, n'en sont pas à leur première collaboration, puisqu'elles organisent, depuis 12 ans, des masterclasses communes de direction de chœur, et sont « unies », selon Laure Mercoeur, par « des envies et des valeurs communes. » Il y avait un souhait intense de revitaliser cette idée par une *Jugendakademie* », complète Frank Markowitsch, au sein du conseil consultatif artistique de CHOEUR3.

### ***« L'osmose » au Kleebach***

Un appel à candidatures a été lancé au printemps dernier. Les jeunes participants, qu'ils se destinent ou non à devenir professionnels, ont été sélectionnés sur leur motivation et un enregistrement de leur voix. Quant aux professionnels, ils ont été contactés par le biais de trois ensembles, la *Vokalakademie Berlin* de Frank Markowitsch, les *Métaboles* en France et le *Basler Madrigalisten*. Après des répétitions distinctes, « l'osmose a eu lieu » lors d'un premier week-end collectif de travail fin octobre au Kleebach, près de Munster, sous la direction artistique de Frank Markowitsch, directeur artistique, avec les deux cheffes de chœur associées, la française Catherine Fender et la Suisse Abelia Nordmann, et ce dans les deux langues.

### ***Pour l'expérience humaine***

Cédric Dosch, chef de chœur, chanteur polyphonique et lyrique tout juste diplômé du conservatoire de Strasbourg, y a notamment été sensible. « Le programme est ambitieux et l'aspect frontalier apporte une belle richesse », relève-t-il, en outre satisfait d'avoir pu côtoyer des professionnels. Avec ceux-ci, « c'était très intéressant de discuter du métier et des différences d'un pays à l'autre, ils n'étaient pas distants du tout », apprécie Nathalie Beck, étudiante

allemande de la *Vokalakademie*, désireuse d'exercer son art dans des ensembles vocaux en France et en Suisse où elle a des proches. Jean-Christophe Fillol, qui se produit régulièrement dans des chœurs de part et d'autre du Rhin, est l'un de ces professionnels qui dispensent volontiers ses conseils musicaux sur la partition ou la prononciation. Tout aussi enthousiaste, il y voit « une expérience humaine rafraîchissante, l'amour de la musique est encore plus présent chez les amateurs ! »

Le « challenge », soutenu par des fonds publics allemands et de Conférence du Rhin supérieur, est unique. Néanmoins, les partenaires espèrent l'apport de fonds européens de façon à « inscrire dans le temps » son principe avec davantage de moyens et d'ambition artistique. Et Laure Mercoeur de l'annoncer : « Nous avons déjà une date en 2022. »

---

**Y ALLER** Le 20 novembre à 18 h à Fribourg (Friedenskirche), le 21 novembre à 12 h à Bâle (Paulus Kulturkirche), le 21 novembre à 18 h à Guebwiller (Dominicains de Haute Alsace, entrée libre sur réservation : [www.les-dominicains.com](http://www.les-dominicains.com) ).

## L'Alsace, terre de musique amateur

Le pôle musical régional Cadence, né en 2018 de la fusion de Mission Voix Alsace et de la Fédération des sociétés de musique d'Alsace (FSMA), soutient et accompagne les pratiques musicales collectives amateurs, dans tous les styles et les répertoires. Récemment, Cadence a produit un état des lieux démontrant qu'à l'inverse du « repli » de la pratique musicale observé dans la dernière étude sur les pratiques culturelles des Français, la région fait toujours montre d' « une grande vitalité » et d' « une diversité dans ce milieu », selon la directrice Laure Mercoeur, avec « pas loin de 2000 ensembles vocaux et instrumentaux amateurs ». « L'Alsace bénéficie d'une longue et riche tradition musicale qui perdure et continue de nourrir les pratiques actuelles », écrivent les auteurs du rapport. « De nombreux répondants pérennissent leur activité sur plusieurs dizaines d'années. Les chœurs et ensembles vocaux ont en moyenne 39 ans d'existence, les orchestres et ensembles instrumentaux 64 ans [...] Cette activité inscrite sur le long terme implique de fait un renouvellement continu des effectifs et démontre bien un intérêt toujours réel pour la pratique collective en amateur. » Pour autant, le recrutement de membres engagés dans la vie associative reste toujours une préoccupation, entre autres. « Il n'y a pas de généralités. Tout dépend des personnes, des financements, des objectifs... » Il y a eu 283 répondants à cette enquête fouillée, dont 167

sont des chœurs et ensembles vocaux (59 %) et 116 des orchestres et ensembles instrumentaux (41 %), répartis dans 145 communes d'Alsace.

# 5. Annexes

## Anhänge



## Vidéo - Videodokumentation

Pour lire la vidéo, scanner le code ci-contre, ou cliquez sur ce lien :

*Um das Video abzuspielen, scannen Sie den nebenstehenden Code oder folgen Sie diesem Link:*

> <https://youtu.be/mGd5n6-CNEw>

Réalisation / Regie  
Hugo Warynski





**Cadence**  
pôle musical  
régional



**ENSEMBLE CHŒUR3**  
grenzübergreifend-dreisprachig  
F CH D



MÉTABOLES

Vokalakademie Berlin

**BASLER**  
**MADRIGALISTEN**

PRÉFET  
DE LA RÉGION  
GRAND EST  
Liberté  
Égalité  
Fraternité

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE  
*L'Europe s'invente chez nous*

**ALSACE**  
Collectivité européenne



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST

Kulturamt

**Freiburg**

IM BREISGAU

**VH** VOLKER HOMANN  
**STIFTUNG**

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



**Les Dominicains**

DE HAUTE-ALSACE, Guebwiller